

ABOUT POSSIBLE SPOILERS FROM THE MOVIE

(movie DVDs are out,
what are you waiting for o_0. Watch it.)

Considering that the DVDs are out I don't know what you are doing here reading this and worrying about the spoilers instead of watching the movie.

In any case this chapter is pretty much **SPOILER FREE** even though last two pages are from the first few minutes of the movie.

4TH DIMENSION

As I was
riding on
the shoul-
ders of my
dear dad

while my
dear mom
snuggled
in close...

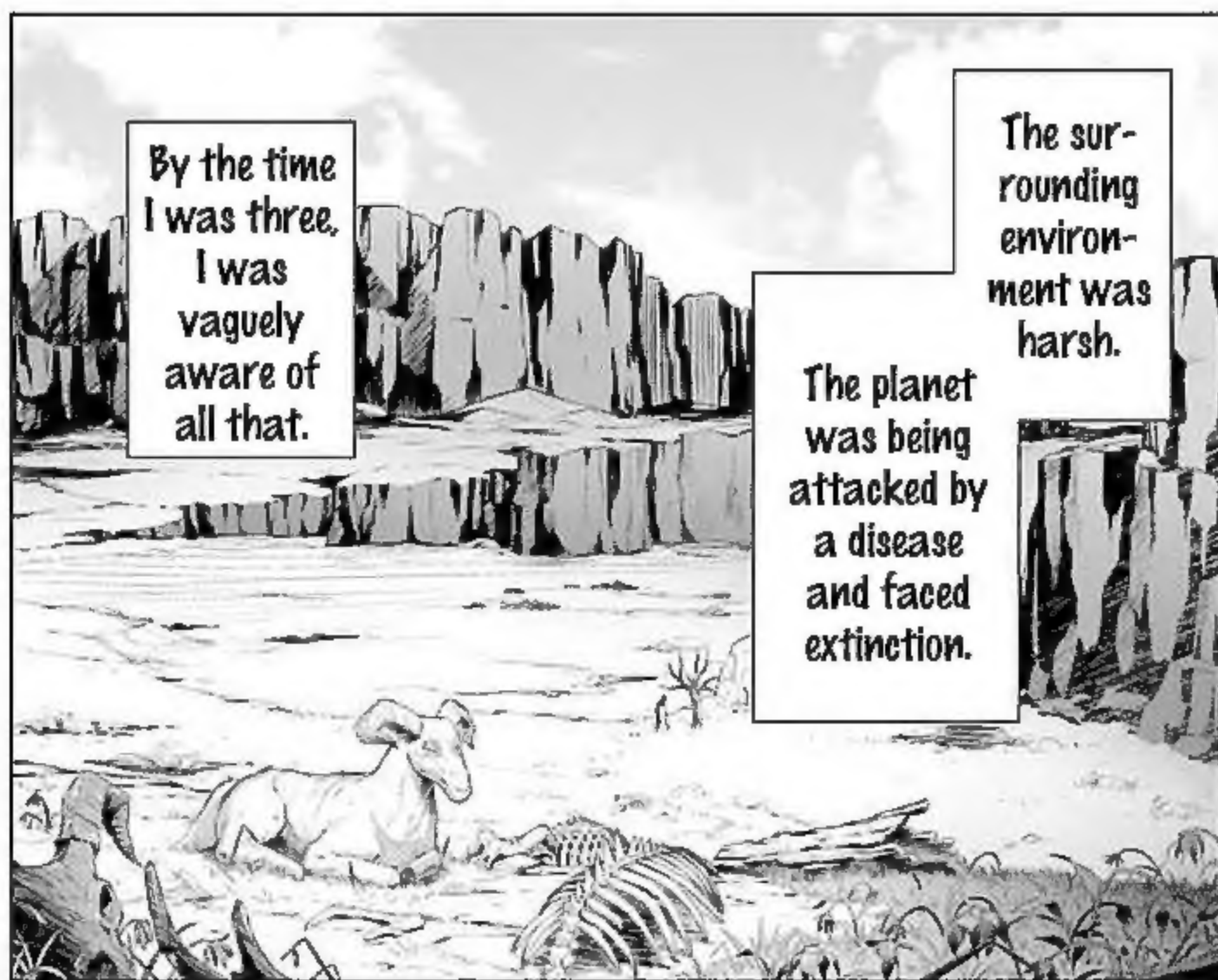
We were
gazing at
the beautiful
blue skies.

Magical Girl System
NANOHA
Reflection
THE COMICS

Amitie
Florian's,
oldest
memory
I think.

That
is
my
...





"I want
to grow
up quickly
and help."

I thought
about such
things as
a child.



and was
proud of
my parents
who strug-
gled to
protect it.

Nevertheless,
I loved this
place where I
was born and
raised...



That
was
when
...

a new
life was
born
into our
family.





It was natural.



I was tremendously eager to help.



Because I had become an "older sister".



Magical Girl Lyrical
NANOHA
Reflection

魔法少女リリカルマジック Reflection

THE COMICS

Sequence - 04

WRITTEN BY TSUZUKI MAKI MANGA BY FUJIMA TAKUYA

原作: 都築真紀 漫画: 藤真拓哉

ストーリー構成: 川上修一

STORYBOARDING: SHUICHI KAWAKAMI

BD & DVD

Will finally be released
on 11th of April!

Check your stores for which
special edition they have
available ♡



I DON'T
THINK YOU
SHOULD BE
GOING
OUTSIDE
TODAY...

KYRIE
...



THAT
IS...

I SEE...

I'LL BE
FINE WITH
A SAND-
STORM
AT THIS
LEVEL.

I ALSO
HAVE THE
SUIT PAPA
MADE FOR
ME.



flip

WELL
THEN,
I'M OFF.

YOU
SHOULD
GO BACK
INSIDE,
SIS.





Ever since
my father
had become
bedridden,
Kyrie has
been acting
like that.

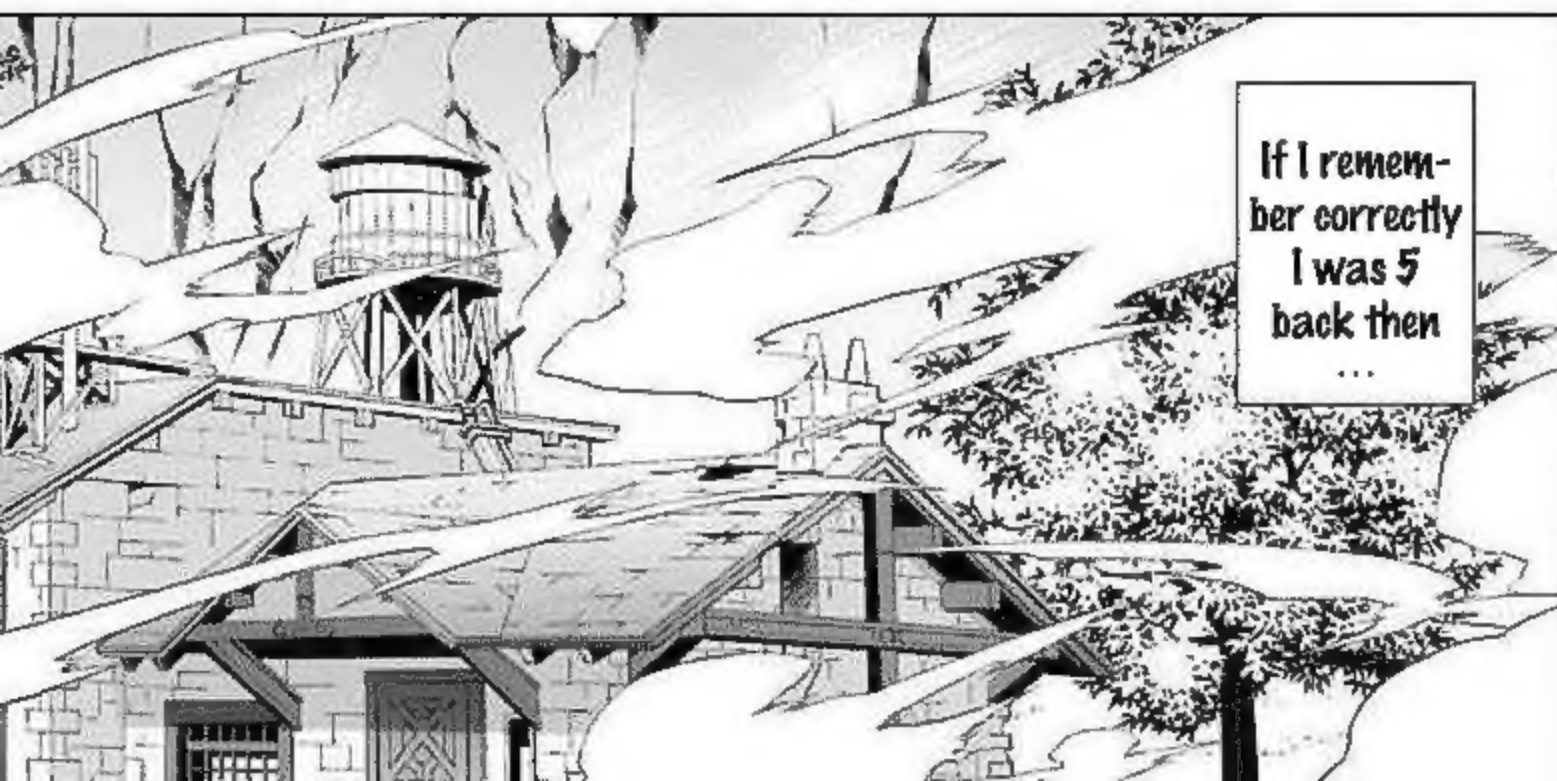
I'M
WORRIED,
BUT...

RIGHT
NOW I
HAVE TO
SUPPORT
MOTHER
...



COME
TO THINK
OF IT,

THERE
WAS A
SAND-
STORM
LIKE THIS
ON THAT
DAY, TOO
...



If I remem-
ber correctly
I was 5
back then
...



At the
time, two-
year-old
Kyrie

had a
dangerously
high fever.



THEN
WHAT
ABOUT
KYRIE'S
MEDICINE!?

...
OR
SO I
HEAR.

HE
CAN'T
GO OUT
INTO
THIS
SAND-
STORM



MOTHER,
WHAT
ABOUT
THE
DOCTOR
...?



APPAR-
ENTLY,
THEY'LL
SEND US
A SUPPLY
CAPSULE
AS SOON
AS THE
STORM
LETS UP
...

I GOT
IN TOUCH
WITH YOUR
FATHER,
WHO IS ON
A BUSINESS
TRIP TO THE
SPACE
COLONY.







THESE
PROTOTYPE
PROTECT
SUITS WERE
MADE FOR
US.

BY
OUR
FATHER.



IF I USE ITS
PROTECTION*
AND
ACCELERATOR**
AT MAXIMUM,
EVEN THIS
STORM.

*PROTECTION FUNCTION **MOVEMENT TECHNIQUE



EH...?







ACCEL-
ERATOR!!

A GROUP
OF SAND
LIZARDS
...!?







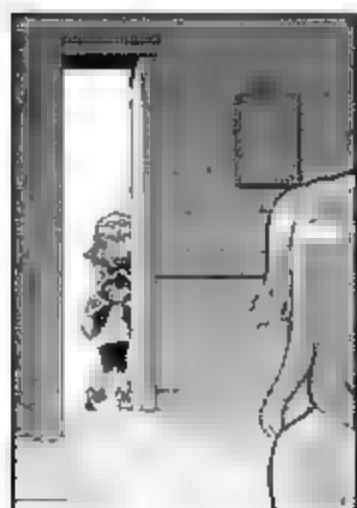
PLEASE

...

GET
OUT OF
THE WAY!

MY
SISTER...
IS
WAITING
FOR
ME!!







THANK
YOU
AMITA.



Afterwards,
Kyrie was
as energetic
as if she
was never ill.

SIIS!
SIIS!



I replaced
Kyrie as
the one
stuck
n bed.

HEY
LOOK KYRIE.
IT'S YOUR SIS
AND SHE JUST
NEEDS TO
REST.



Although
father really
scolded me
when he came
back...

DEAR...

PROTO-
TYPES ARE
JUST THAT,
PROTO-
TYPES.

TO
USE THEM
WITHOUT
PREPARATION
IS OUT OF
THE QUES-
TION.



In the end
he patted me
on the head
and told me
well done.



I...
HAVE
A GOAL
NOW.



LISTEN...
MOM...

WHAT
IS IT
AMITA?



THERE
SHOULD
ALWAYS BE
A DOCTOR
TO CHECK
THEM AND
GIVE THEM
MEDICINE.

WHEN
A FAMILY
MEMBER
IS SICK...

TOWNS
SHOULD HAVE
HOSPITALS AND
SHOPS AND
PEOPLE IN NEED
SHOULD BE
RARE.

I WANT
THIS PLANET
TO BE FILLED
WITH PLACES
LIKE THAT.



THAT'S
NOT
TRUE.

YOUR
FATHER
USED TO SAY
THE SAME
THING,

YOU
KNOW?



Cover

BUT...
WELL IT'S
EMBAR-
RASSING,
SINCE OF
COURSE
I CAN'T
DO

ANYTHING
ABOUT IT
YET, LIKE
MOTHER AND
FATHER CAN.



YES
INDEED!



THERE
ISN'T ANY-
THING MORE
ENCOUR-
AGING

THAN
HEARING
YOU SAY
YOU WANT
TO HELP.



AH ♪, THEN
ME AND SIS
ARE GONNA
BE GREAT
DOCTORS
WHEN WE
GROW UP,
RIGHT?



LIKE
MY
PARENTS
DID
FOR
ME...

KYRIE
...



KYRIE
WILL
HELP
TOO!

I'M GONNA BECOME
AN OLDER SISTER
SHE CAN BE PROUD OF.

WE'LL
DO OUR
BEST, WHEN
WE GROW
UP, RIGHT
KYRIE?



THAT WAS
WHEN I
DECIDED ON
THE OTHER
GOAL, TOO.

YAA!

ALONG WITH
DECIDING TO
RESTORE
THE PLANET'S
ENVIRON-
MENT...





WERE
WE
REALLY
SO
INSEPARABLE
BACK
THEN,
I WONDER?



BUT WE ALSO
NEED TO TAKE AS
MUCH RESEARCH DATA
AND AS MANY SAM-
PLES OF THE SOIL WE
CULTIVATED HERE
AS POSSIBLE.

WE NEED
TO GET
YOUR
FATHER
READY

AH...

ANY-
THING
ELSE?



AMITA?

OH...
EXCUSE
ME.

WE
WERE
TALKING
ABOUT
PREPARING
FOR THE
MOVE?



WE ALSO
NEED TO HAVE
A TALK WITH
KYRIE SOON,
YOU KNOW?

I'LL
FIND THE
RIGHT TIME
TO TALK
TO HER.



SINCE IT SEEMS
SHE'S WORKING
HARD WITH HER
FRIEND FROM
THE RUINED
CHURCH,

WHETHER
SHE'LL
LISTEN TO
US OR
NOT...

"The friend
from the ruined
church" is how
me and mother
call the artificial
intelligence in
the Relic Board.

We learned of it
back when Kyrie
was 6 years old.

IT'LL
BE FINE.
KYRIE WILL
SURELY
UNDER-
STAND.



Kyrie and
father had
a misunder-
standing.

It happened
completely by
accident...





And before
I knew it,
she was by
my side less
and less..



It seemed
like meet-
ing a new
friend

had
helped
my sister
mature.



Day by
day my
sister is
getting
bigger
and
cuter.

She seems
to be getting
better at femi-
nine fashion
and beauty
treatments
in particular.

She's even
helping me,
who is indif-
ferent to
those things.



She started
studying plane-
tary restoration
with a different
approach
than me...

And I even
glimpsed her
and father
having a
seemingly
enjoyable
conversations.



Although
that made
me feel a
bit lonely...

I was
happy,
watching
my sister
be lively

and
seemingly
enjoying
herself.



changed
when
father
fell ill.

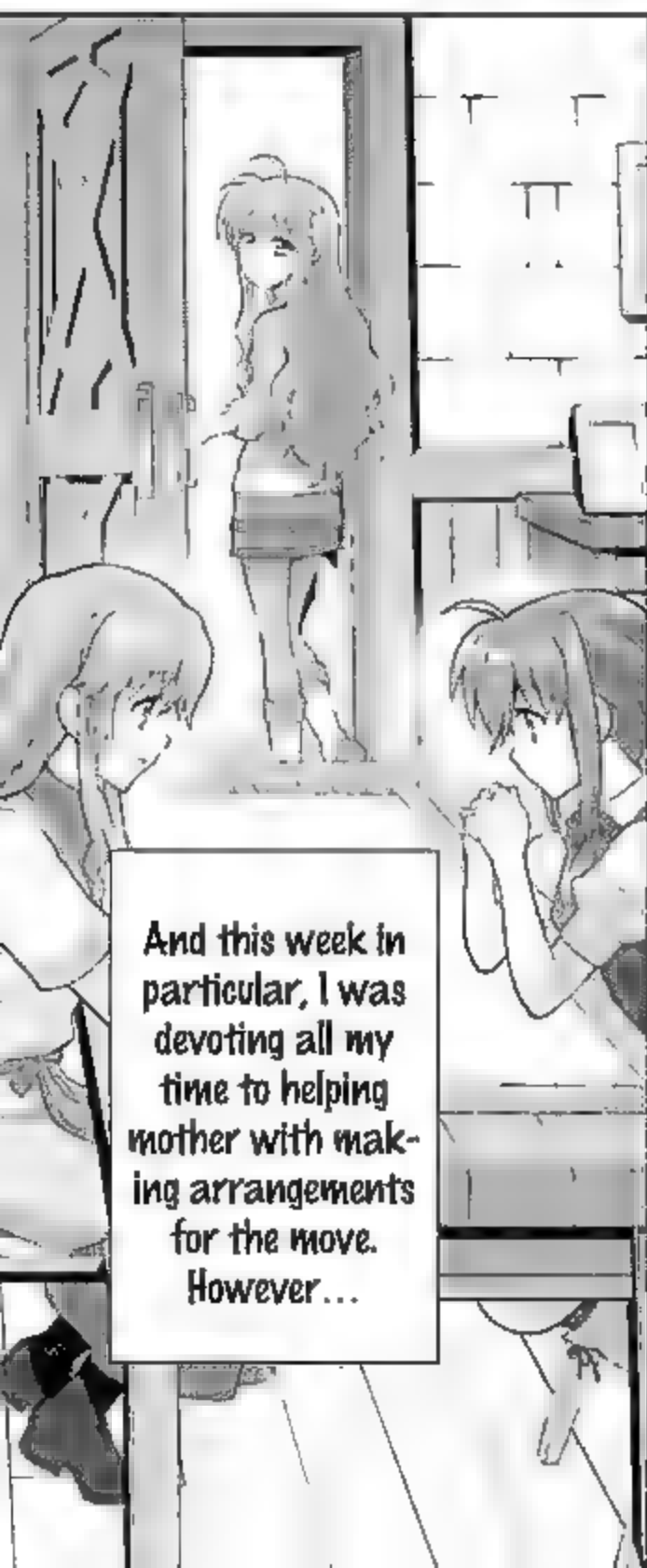
All
that
...





and would
go out,
leaving
the house
empty.

My
sister
smiled
less and
less...



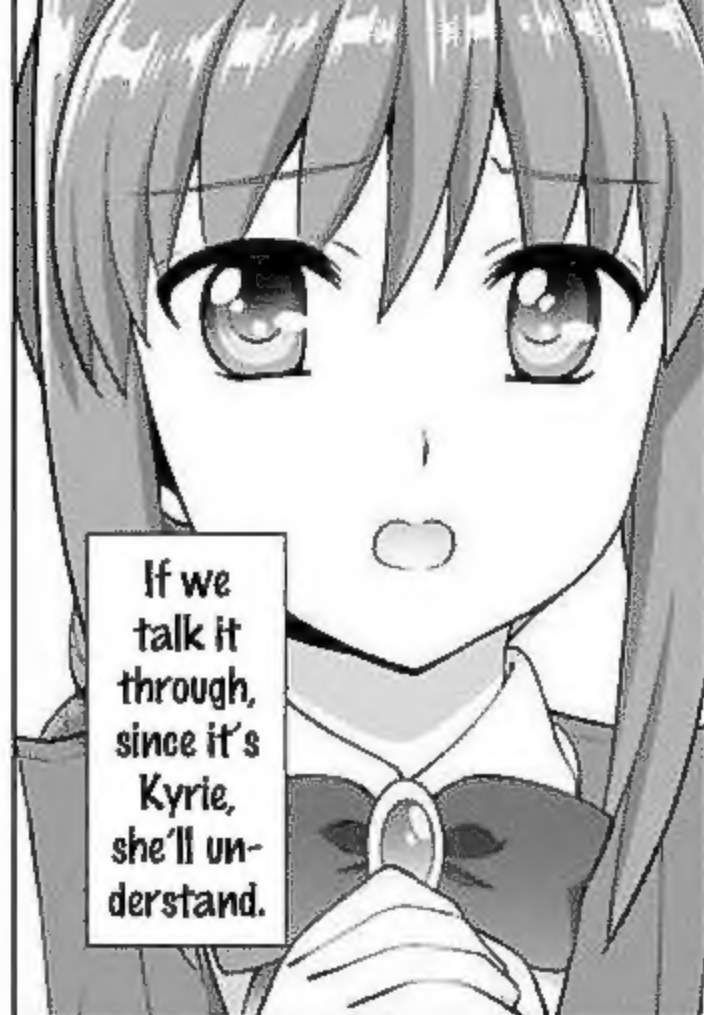
And this week in
particular, I was
devoting all my
time to helping
mother with mak-
ing arrangements
for the move.
However...



Although
I knew
she was
overexerting
herself doing
something...

and
working
on the
summaries
of research
results
father left
behind.

I also had
my hands
full of things
to worry
about,
such as
helping
mother



If we
talk it
through,
since it's
Kyrie,
she'll un-
derstand.



Even if we
don't see
eye to eye
on some
things now...



Because
I certainly
depended
on that...



Is this my
reward,
I wonder?

My dear
sister, the
most import-
ant person in
the world
for me...

WEAPONS HAVE BEEN DRAWN. KYRIE HAS MADE HER DECISION...

I WILL
DEFINITELY
BE BACK,

SO
DON'T
GET IN MY
WAY!

It
was
I...

who
caused
her to
have
that
expression.

➡ Continued in June

REFLECTION THE COMICS

SEQUENCE 04

CREDITS

Translation, "cleaning" and typesetting:
4th Dimension

Japanese to English translation advisors:
KurayamiNeko, rabies and vic-vic

Proofreading and English wording advisor:
Native Jovian

Final quality control:
Setsuna F. Seiei

Raws from
lhscans.com



Translation notes:

Page 2: This is first of several pages where I had to reorder the text quite a bit. In the original she states it as a series of facts. Parents were taking me everywhere, I was a bit different..., environment is harsh for life..., plant is sick. THEN she says she was vaguely understood all that.

Page 10: I switched using Eltria for Etoria. I preferred the later in my Gears of Destiny subs but used the Eltria here because the official ones used it. But now that I have seen their level of QUALITY AND the fact that the map of the Etorian system names the planet Etoria in "Midchildan", I'm switching back. Also TBH IMO, Etoria is closer to what they say. But eh, either is fine. This one is just my preference.

Page 11: Two things. First one: "FLY HIGHER!".

Second thing: In the second panel I use the stars to indicate the kanji bit of the ruby text. For those not in the know, Japanese has this thing where they can write something using kanji (fancy originally Chinese characters), but then provide how it should be read (especially if it's an unconventional reading) above the kanji. Specifically here the kanji says "Protection Function" but the ruby has it pronounced as Pu-rotekushon (Protection). So in the dialogue I use how it's pronounced but on the margins note what is the actual meaning behind it.

Page 13: I REALLY wanted to have her say a LOUNGE of lizards, because apparently that's what you call groups of lizards, but damn test readers getting in the way of the fun :D

Page 15: fly OVER THEM!!

Page 18: Kyrie is I think using kinda baby speak. Calling her older sister neecha instead of oneechan. Eleanor uses the same when she refers to Amita when talking with Kyrie.

Page 22: When Kyrie says doctors, she doesn't mean MEDICAL doctors, but as a title for scientists/scholars. I could have used scientists, but Granz has a PhD and is often called Doctor Granz. Hell his daughters call him that.

Page 23: Apparently when she says she has decided on another/other goal, she refers to the bit about being someone Kyrie can be proud of.

Page 25: "It'll be fine, Kyrie will certainly be understanding." HAHAAHAHAHAHA, oh Amita you make the best goofs. And no. She won't. She is no longer the kid sister you knew.

Page 32: The ending blurb doesn't mention weapons in the original. In Japanese it literally says: "Muzzle is pointed. Decision of Kyrie..." and trails off. But we changed the first part because it sounds slightly more